

9 de septiembre de 2003
Subcomité de Revisión Técnica (TRS, por sus siglas en inglés)
Junta Asesora de Restauración de Kelly
(RAB, por sus siglas en inglés)

Dr. Gene Lené, Copresidente del TRS
Sr. Sam Murrah, Copresidente del RAB (por sus siglas en inglés), Miembro representado a la comunidad
Sr. Rodrigo García, Miembro representado a la comunidad en el RAB
Sr. Daniel Gonzalez, Miembro representado a la comunidad en el RAB
Sr. Nazarite Pérez, Miembro representado a la comunidad en el RAB
Sr. Paul Person, Miembro representado a la comunidad en el RAB
Sr. Buddy Ploetz, Miembro representado a la comunidad en el RAB
Sr. Armando Quintanilla, Miembro suplente representado a la comunidad en el RAB
Srta. Ángel Martínez, Miembro suplente representado a la comunidad en el RAB
Sr. Leroy Jonson, Miembro representado a la comunidad
Srta. Yolanda Jonson, Miembro representado a la comunidad
Sr. Robert Alvarado Miembro representado a la comunidad
Srta. Guadalupe Alvarado, Miembro representado a la comunidad
Sr. Carmelo Casillas, Miembro representado a la comunidad
Srta. Frances Casillas, Miembro representado a la comunidad
Srta. Joleen García, Miembro representado a la comunidad
Srta. Lisa Sorg, *San Antonio Current*
Sr. William Ryan, Agencia de Bienes Raíces de la Fuerza Aérea (AFRPA, por sus siglas en inglés)
Sr. Don Buelter, AFRPA
Sr. John Glass, AFRPA
Srta. Larisa Dawkins, AFRPA
Srta. Linda Kaufman, Distrito Metropolitano de Salud de San Antonio (SAMHD, por sus siglas en inglés)
Srta. Kyle Cunningham, SAMHD
Srta. Abigail Power, Comisión sobre Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés)
Sr. Ed Roberson, Jefe de Vuelos Ambientales, Base Lackland de la Fuerza Aérea de
Srta. Robyn Thompson, Booz Allen Hamilton (Booz Allen)
Srta. Megan Mabee, Booz Allen
Sr. Eddie Martínez, Booz Allen
Srta. Brittany Watts, Booz Allen
Dr. David Smith, Smith y Asociados (Facilitador)

La reunión se inició a las 6:30 p.m.

El Dr. Smith se presentó como el facilitador y le dio la bienvenida a los miembros del RAB y a los asistentes de la reunión. Realizó una revisión de la orden del día para esta reunión e hizo notar que había cambiado: Se quitó la presentación del estudio de frutas y nueces ya que se hará en otra reunión posterior y la presentación del Consejo Asesor de Pesca del Arroyo León, se iba a realizar al inicio de la reunión.

Elección del Presidente del TRS Dr. David Smith

Se nominó al Sr. Rodrigo García y al Sr. Buddy Pletz para ocupar este puesto. El Dr. Smith le pidió a cada uno de los nominados que dijeran algunas palabras. El Sr. García le dijo al auditorio presente que él siempre hace muchas preguntas y que quiere que se realice una revisión del Programa de Asistencia Técnica para la Participación Pública (TAPP, por sus siglas en inglés) de los proyectos futuros y que se haga una vigilancia de los contratistas. El Sr. Pletz dijo que su responsabilidad como copresidente sería el guiar el Comité hacia la realización de los objetivos de la reunión así como ser un representante de la comunidad.

Hubo un empate de votos, con 4 votos para cada nominado. El Dr. Smith pidió que se hiciera otra votación que también fue un empate. Entonces el Sr. Martínez investigó las reglas y encontró que no eran específicas para los procedimientos del TRS. El Dr. Gene Lené, actual Presidente del TRS, tomó la decisión de permitir que votaran todos los miembros del RAB que representan a la comunidad y a sus suplentes, al igual que a los miembros representando al gobierno y sus respectivos suplentes. Con esto se extendió la función de copresidente del Sr. Buddy Pletz.

Discusión sobre el Consejo Asesor de Pesca del Arroyo León Sr. Ed Roberson

El Sr. Roberson empezó diciendo que desde 1989 se han tomado muestras del Arroyo León. La Fuerza Aérea siempre ha estado observando cómo afecta el agua subterránea a este arroyo, siempre buscando la manera de disminuir los solventes y los metales platinados. En 1992, se inició la vigilancia del Arroyo León. Expresó que los bifenilos policlorados (PCBs, por sus siglas en inglés) no se atribuyen a Kelly y que no existe un patrón en lo que se encuentra en el arroyo. Han tomado 2,000 muestras de agua subterránea y hecho pruebas buscando PCBs. Encontraron que menos de 20 muestras tenían rasgos de PCBs. Expresó que los PCBs normalmente no se mezclan con el agua, que normalmente se mezclan con la tierra en los sedimentos de arroyos. En 1976, se prohibieron los PCBs porque no se desdoblaron en los peces con tejido grasoso como la carpa, o en especies como el pez aguja. El PCB es el segundo químico que se encuentra más comúnmente en peces de los Estados Unidos, y 38 estados del país han emitido avisos en contra de los PCBs en los peces.

El uso principal de los PCBs era en los transformadores para la distribución eléctrica. Algunos de estos transformadores todavía existen. Desde Helotes hasta el Río Medina, cualquier cosa que llegue al drenaje termina en este arroyo. La mayoría de los sedimentos se escurren después de que llueve. Las fuertes lluvias del fin de semana del 4 de julio de 2002, ocasionaron que los peces nadaran en contra de la corriente, y que luego quedaran atrapados en la presa de 5 pies. No hay mucha agua corriente arriba de la Base Lackland. Se han vigilado los sitios antes y después de la realineación, y los rellenos sanitarios no mostraron señas de PCBs. También se ha analizado el agua subterránea, pero no hay una fuente. Dijeron que la Fuerza Aérea no es la fuente de PCBs.

Un miembro de la comunidad preguntó si alguien había vigilado en algún momento antes de 1992. La Srta. Powers dijo que el estado de Texas ha estado vigilando desde la década de los 70. El Sr. Armando Quintanilla preguntó sobre el área de rellenos sanitarios que se encuentra cerca del campo de golf y preguntó que cuántos transformadores habían sido tirados ahí. El Sr. Roberson dijo que habían tomado muestras de agua subterránea y que no tenían PCBs. También mencionó que se habían tomado muestras del terreno del campo de golf desde 1989 hasta 1994. El Sr. Quintanilla pidió utilizar La Ley de Libertad de Información para obtener más información.

El Sr. Roberson le dijo al Sr. Quintanilla que se podía encontrar más información en la biblioteca pública. La Srta. Guadalupe Alvarado preguntó que qué era lo que estaba matando a los peces. El Sr. Roberson dijo que los peces no están muriendo, dijo que se llevaría una comida de pescado por semana por un período de 30 años para que eso ocasionara un daño a los humanos. Las estadísticas muestran que hay 2 posibilidades en 10,000 de cáncer después de ese nivel de consumo de pescados con PCBs. El Departamento de Salud de Texas (TDH, por sus siglas en inglés) establece que el límite para el consumo humano es uno en diez mil.

La Srta. Ángel Martínez preguntó que quién había descubierto los PCBs en los peces. El Sr. Roberson dijo que se han encontrado PCBs de vez en cuando desde 1992. La Agencia de Protección Ambiental requiere que la Base Lackland presente información a la TDH. La Srta. Martínez preguntó que por qué apenas estaba saliendo a flote esta información. La Srta. Abbi Power dijo que las advertencias de peces no son para todo el Arroyo León, sino únicamente para esa parte del arroyo. El Sr. Roberson mostró el área en el mapa. La TDH tenía muestras de 3 estaciones, el área cerca del campo de golf de Kelly, otra área más cerca de la carretera 90 y la tercera, cerca del Sur de Kelly. El Sr. Roberson expresó que se habían encontrado niveles bajos de interacción de metales pesados pero enfatizó que todos los arroyos urbanos lo tienen.

El Sr. Buddy Pletz preguntó que qué otras cosas ocasionaban problemas a los peces. El Sr. Roberson expresó que el drenaje puede ser una fuente. El Sr.

García preguntó que qué tan seguido se habían tomado las muestras desde 1994. También preguntó que quién sería la persona que buscaría la fuente de contaminación de PCBs. El Sr. Roberson contestó que se han tomado muestras una vez al año, cada año desde 1992. El Sr. García entonces dijo que se deberían analizar más de una vez al año. El Sr. Roberson expresó que no hay nada que muestre que la fuente proviene de la Base Lackland, y que no iban a buscar una fuente que no esté en los terrenos de Lackland. El Sr. García preguntó si iban a tomar más muestras. El Sr. Roberson dijo que los resultados cambian con cada muestra que se toma. No hay un patrón de sedimento, tierra o agua subterránea que esté relacionado con un lugar específico.

El Sr. Sam Murrah preguntó sobre los efectos de la lluvia en el arroyo. El Sr. Roberson dijo que cuando hay bajos niveles de lluvia se ocasiona que el agua se estanque y que los sedimentos se separen del agua. Los altos niveles de lluvia ocasionan que todo se mezcle. No se toman muestras en el primer mes después de que haya llovido para permitir que los sedimentos se asienten. Si hubiera indicadores, el Sr. Roberson dijo que lo estarían investigando y estableciendo un nuevo sitio.

Un miembro de la comunidad preguntó que quién es la persona que da una segunda opinión sobre el trabajo. Se le informó que la Comisión de Calidad de Ambiente de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés), la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y TRS dan segundas opiniones. Abi Power sugirió que se obtuviese información del Departamento de Salud. El Sr. Quintanilla preguntó si no había transformadores en el campo de golf. El Sr. Roberson dijo que no había transformadores ni PCBs en el campo de golf. Todos en la Ciudad de San Antonio habían tenido transformadores que utilizaban PCBs para generar electricidad.

El Sr. Person preguntó si los niveles de PCBs eran de menos de una parte por millón. El Sr. Roberson expresó que dos partes por millón es el nivel que se hemos encontrado, el cual no es peligroso. Dijo que cuando la lluvia llena las líneas del drenaje con agua, el drenaje mata a los peces más rápido que cualquier otra cosa, ya que se acaba el oxígeno del agua. El Sr. González preguntó que cuándo se determinarían los resultados de la próxima prueba. El Sr. Roberson dijo que él no sabe cuál es la programación del PBH pero que en enero del 2004 se anunciarán los resultados de agosto del 2003. El Sr. González le preguntó al Sr. Roberson que cuál era su recomendación para el grupo. El Sr. Roberson dijo que si en este momento hacen pruebas y no encuentran PCBs, pueden volver a hacer pruebas el año siguiente y encontrarlos, y que en realidad no había una buena respuesta a esa pregunta. Existe la posibilidad de que la próxima vez podamos encontrar peces contaminados en otra parte. El Sr. Roberson dijo que se debe eliminar la fuente para poder eliminar la contaminación.

La Srta. Powers preguntó si las industrias traerían su propia electricidad utilizando sus propios transformadores, sus propias líneas, etc. Agregó que nadie les había dado una fecha fija para que se deshicieran de sus transformadores y que existe la posibilidad de que algunas industrias en San Antonio todavía tengan algunos transformadores activos. El dueño de la propiedad es el responsable de limpiar su propia contaminación de PCBs. En los transformadores se encuentran PCBs, y también se utilizan como un buen aceite lubricante. El Sr. Roberson dijo que los PCBs estarán en el medio ambiente por un buen tiempo como el DDT, aún cuando ya hayan sido prohibidos. También dijo que hay la posibilidad de que exista otro químico como el PCB que surja en el futuro. Este es el precio que tenemos que pagar por vivir en una sociedad urbana.

Un miembro de la comunidad dijo que no debíamos aceptar como un hecho de nuestra vida que nuestra población se esté enfermando. Comer una comida con pescado a la semana por 30 días es una información engañosa. La población ya está abrumada con otros problemas de salud como los sistemas inmunes débiles y se les sigue sobrecargando con otros riesgos adicionales. El Sr. Roberson dijo que la Ley del Control de Sustancias Tóxicas se había aprobado para controlar los problemas ambientales de este tipo. El Sr. Murrah dijo que debíamos empezar a comprar productos orgánicos. El Sr. Roberson dijo que la gente puede comprar productos orgánicos pero que todavía habrá químicos que se produzcan que ocasionarán efectos adversos en la salud con el tiempo. El Sr. Person dijo que la sociedad consumidora compra animales que se han alimentado con sus productos animales. El Sr. Roberson dijo que la gente decide tener electricidad, comer carne, y hacer cosas que están fuera de su control. Están gastando 30 millones de dólares en investigaciones y 200 millones en futuras investigaciones en los próximos 4 años.

Se hizo una moción para que la TDH hiciera una presentación sobre el estudio. Para aclarar la moción el Dr. Smith preguntó si se debía invitar al Departamento de Salud. El Sr. Quintanilla hizo la moción para invitar a la TDH a presentar lo que han encontrado sobre el estudio de peces en el Arroyo León donde se había emitido una advertencia sobre peces, y que la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) revisará el estudio. El Sr. Pérez secundó la moción. Se aprobó la moción.

El Sr. Ed Roberson invitó a los miembros de la TRS a la siguiente reunión del Consejo Comunitario de Restauración de Lackland (CCR por sus siglas en inglés) que se llevará a cabo en la escuela Valley High Elementary School. En su orden del día se encuentra la discusión sobre el estudio y muestras que se han tomado de peces. La Srta. Power agregó que la reunión se llevará a cabo el miércoles, 15 de octubre de 2003 a las 7:00 p.m. El Sr. Person preguntó si esta propiedad a la que hacían referencia era parte de Kelly. El Sr. William Ryan dijo que esa propiedad estaba realineada a Lackland.

Informe de Actualización de la Barrera Permeable Reactiva (PRB, por sus siglas en inglés) en la Calle 34
John Glass

El Sr. Glass explicó que el borrador final del Estudio de Medidas Correctivas (CMS, por sus siglas en inglés) para la Zona 5, Pluma B, separa las fuentes de contaminación fuera de la Base Kelly. Como parte del estudio CMS, se tomaron muestras del terreno y del agua subterránea y se utilizó esa información a principios de este año para determinar donde se encuentra la PRB. La PRB será de 540 pies de largo y su profundidad variará dependiente de la capa de arcilla Navarro. Se ha asignado el contrato a Shaw Environmental para la entrega del producto con base a resultados. El contratista recibirá una cantidad fija de dinero e incentivos si el resultado final cumple con los requisitos gubernamentales.

La Fuerza Aérea actualmente está instalando pozos corriente arriba y bajo corriente de donde se encontrará la pared futura. A mediados de noviembre se empezarán a excavar las trincheras y puede llevar hasta 7 semanas de construcción. La vigilancia adicional se puede extender hasta enero. El impacto que habrá en la comunidad incluirá el cierre de calles, el ruido (no será mayor de los límites de la ciudad), se reducirá el polvo utilizando equipo especial, el material que se excave en las trincheras se transportará a un relleno sanitario (no habrá olor), ya que el nivel de contaminación es bajo, hay poco riesgo por la volatilización de contaminantes. Metro Health realizará una vigilancia de aire en el lugar.

El Sr. Pletz preguntó dónde se tirarán los desperdicios. Los dos lugares aprobados son: Covell y DFI. El Sr. Pletz preguntó si goma se descompone como para permitir que el agua fluya a través de la barrera. La respuesta fue que sí. ¿Cuántas veces ha utilizado la Fuerza Aérea este programa con base a incentivos? Se ha utilizado 4 veces en Kelly. ¿Cómo está funcionando? Con gran éxito. El Sr. Quintanilla preguntó que cuál era el nombre de la calle que iban a cerrar. También pregunto si la Fuerza Aérea ha obtenido un permiso de la ciudad para cerrar la calle. El nombre de la calle es la 34 y la respuesta es que sí. ¿Cuántos pozos de vigilancia hay? Existen 17 pozos en y alrededor de la pared. ¿Cuál es el costo total del contrato? Si tiene éxito, es de 1.4 millones y si no tiene éxito es de 900 mil.

La Srta. Ángel Martínez preguntó que qué pasaría si los químicos exceden los niveles permitidos en el aire. La Srta. Kyle Cunningham contestó que se le informaría inmediatamente a la comunidad. El Sr. García preguntó que qué tan seguido se tomaban las lecturas de las estaciones de vigilancia. Todavía no existe una determinación del tipo de vigilancia de aire pero la Srta. Cunningham dijo que, en este caso, todavía no es factible tener una vigilancia con lecturas en el momento.

Un miembro de la comunidad preguntó que qué tanto éxito había tenido el proyecto de la calle Quintanilla. El Sr. Ryan dijo que había tenido éxito; que se habían disminuido las concentraciones de contaminación. El Sr. Carmello Casillas preguntó sobre el pozo de vigilancia en el patio del frente de su casa. Dijo que se habían tomado pruebas por un buen tiempo. El Sr. Ryan dijo que no todos los pozos son pozos de vigilancia y que no se toman pruebas rutinariamente de aquellos pozos que son de vigilancia.

Se vuelve a tomar el tema de la elección del Presidente del TRS Dr. David Smith

El Sr. Martínez investigó en el Acta Constitutiva del RAB y encontró que esas reglas aplican únicamente al RAB. Por lo tanto el Dr. Lené presidente actual del TRS, decidió que todos los miembros del TRS deben votar, incluyendo a los miembros representando al gobierno y sus alternos. El Dr. Lené dijo que el presidente del TRS representa a todo el TRS, no únicamente a los miembros de la comunidad. La nueva votación dio como resultado 5 votos para el Sr. García y 6 para el Sr. Pletz.

Informe de Avances Administrativos del Equipo de Limpieza (BRAC, por sus siglas en inglés) BCT (por sus siglas en inglés) William Ryan

Los estudios CMS para las Zonas 2 / 3 se encuentran en sus primeras etapas y el día de hoy se realizó un informe al estado y a la EPA. Está pendiente el cierre de 10 unidades de manejo de desperdicios sólidos (SWMU por sus siglas en inglés). Seis de ellas han sido categorizadas como estándares de reducción de riesgos (RRS por sus siglas en inglés) 1 para cierre, las otras cuatro se pueden catalogar como RRS 1 o RRS 2. Las investigaciones del rango se siguen realizando, una en la Zona 2 y una en el Este de Kelly. El rango de la Zona 2 tiene trincheras exploratorias.

Informe del Resumen de Derrames Eddie Martínez

No ha habido derrames desde la reunión del TRS de junio.

Documentos para el TRS / RAB Eddie Martínez

Los reportes que se listan a continuación se entregaron en la biblioteca del Centro de Salud Ambiental y Bienestar.

- Reporte Revisado del Cierre de RCRA para el lugar del incinerador de líquidos OT-1

- Sistema de Bioventilación ITIR para el Sitio E-3 en Prueba Respiratoria Situ para el primer trimestre (3-03)
- Reporte del Proyecto Terminado de la Remoción de EPCF (por sus siglas en inglés) en la antigua Base Kelly
- Informe de la Investigación de la Instalación de RCRA para la Zona 4
- Reporte del Plan de Cumplimiento Semestral para julio 2003 (enero/junio 2003) para unidades reguladas por RCRA y LC.

Puntos de Acción de la Reunión Anterior Eddie Martínez

Los dos puntos de acción de la reunión anterior se presentarán en la reunión del Comité Ejecutivo programada para el 10 de septiembre de 2003.

Puntos de Acción del TRS

Invitar al TDH para presentar lo que han encontrado en el estudio de peces en el Arroyo León donde se emitió una advertencia de salud, y la ATSDR revisara el estudio).

Aprobación de la Minutas de la Reunión Anterior

El Sr. Pérez pidió que se agregara su nombre a las minutas. El Dr. Lené presentó una moción para presentar las minutas y el Sr. Murrah la secundó. La moción fue aprobada.

Comentarios adicionales

El Sr. Martínez les recordó a los presentes que la mesa de trabajo del RAB en forma de un retiro será el 9 de octubre de 2003 donde se hablará de los logros anteriores y de los proyectos futuros. El Sr. Martínez expresó que en la reunión del RAB de octubre estará disponible un video que muestra la construcción de la PRB en el Edificio 360. Como la siguiente reunión programada para el TRS sería el 11 de noviembre, que es el Día del Veterano, el Sr. Martínez pidió sugerencias de otra fecha. El Sr. Person presentó una moción para que la reunión se realizase el 12 de noviembre, la cual fue secundada por el Sr. Gonzáles y por lo tanto aprobada.

Se cerró la reunión a las 9:10 p.m.